

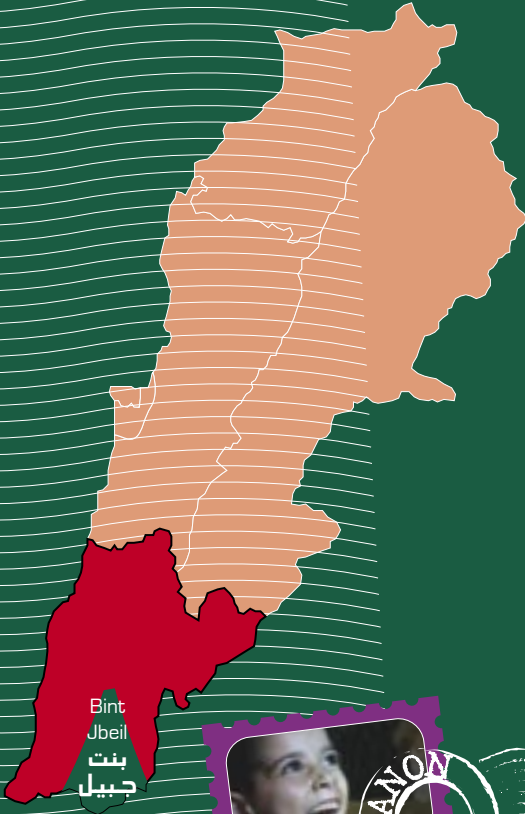
Table of Contents

المحتويات

Qada' Bint Jbeil	1	قضاء بنت جبيل
Map	2	الخريطة
Ain Ebel	4-13	عين ابل
Al-Tiri	5-13	الطيري
Bint Jbeil	6-13	بنت جبيل
Bara'achit	7-14	برعشيت
Chagra	8-14	شقرا
Deir Intar	9-15	دير انطار
Haris	10-15	حاريص
Rmeish	11-16	رميش
Tebnin	12-16	تبنين
Qada' Hasbaya-Marjeyoun	17	قضاء حاصبيا - مرجعيون
Map	18	الخريطة
Al-Khiam	20-27	الخيام
Al-Qlaya'a	21-27	القليعة
Al-Hibarieh	22-28	الهبارية
Marjeyoun	23-28	مرجعيون
Hasbaya	24-29	حاصبيا
Deir Mimas	25-29	دير ميماس
Rachaya Al-Foukhar	26-30	راشيا الفخار
Qada' Jezzine	31	قضاء جزين
Map	32	الخريطة
AL-A'aichieh	34-49	العيشية
Rihan	35-49	ريحان
A'aramta	36-49	عرمتي
Jernaya	37-50	جرنايا
Safari	38-50	صفارية
Karkha	39-50	كرخا
A'nan	40-51	انان
Jezzine	41-51	جزين
Kfar Jarra	42-52	كفر جره
A'azour	43-52	عازور
Mashmousheh	44-53	مشموشة
Bkassine	45-53	بكاسين
Bteddine Allakish	46-54	بتدين اللقش
Saidoun	47-54	صيدون
Qaytoula	48-54	قيتولة
Qada' Al-Nabatieh	55	قضاء النبطية
Map	56	الخريطة
Arnoun	58-70	ارنون
Al-Nabatieh	59-70	النبطية
Jeba'a	60-71	جباع (أو جباع الحلاوة)
Jarjoua'a	61-71	جرجوع
Houmine Al-Fawqa	62-71	حومين الفوقا
Deir Al-Zahrani	63-72	دير الزهراني
Roumine	64-72	رومين
Sarba	65-72	صربا
Arabsalim	66-73	عربصاليم
Ain Bouswar	67-73	عين بوسوار
Ain Qana	68-73	عين قانا
Kfarfila	69-74	كفر فيلا

Qada' (Caza) Bint Jbeil
قضاء بنت جبيل

PROMENADE
مشوار



South Lebanon
جنوب لبنان

Qada' Saida

Map
A'adloun
Al-Bramieh
Al-Hlaliyeh
Maghdoucheh
Sarafand
Saida
A'abra

75
76
78-87
79-87
80-87
81-88
82-89
84-90
86-91

قضاء صيدا
الخريطة
عدلون
البرامية
الهلالية
مغدوشة
الصرفند
صيدا
عبرا

Qada' Sour (Tyre)

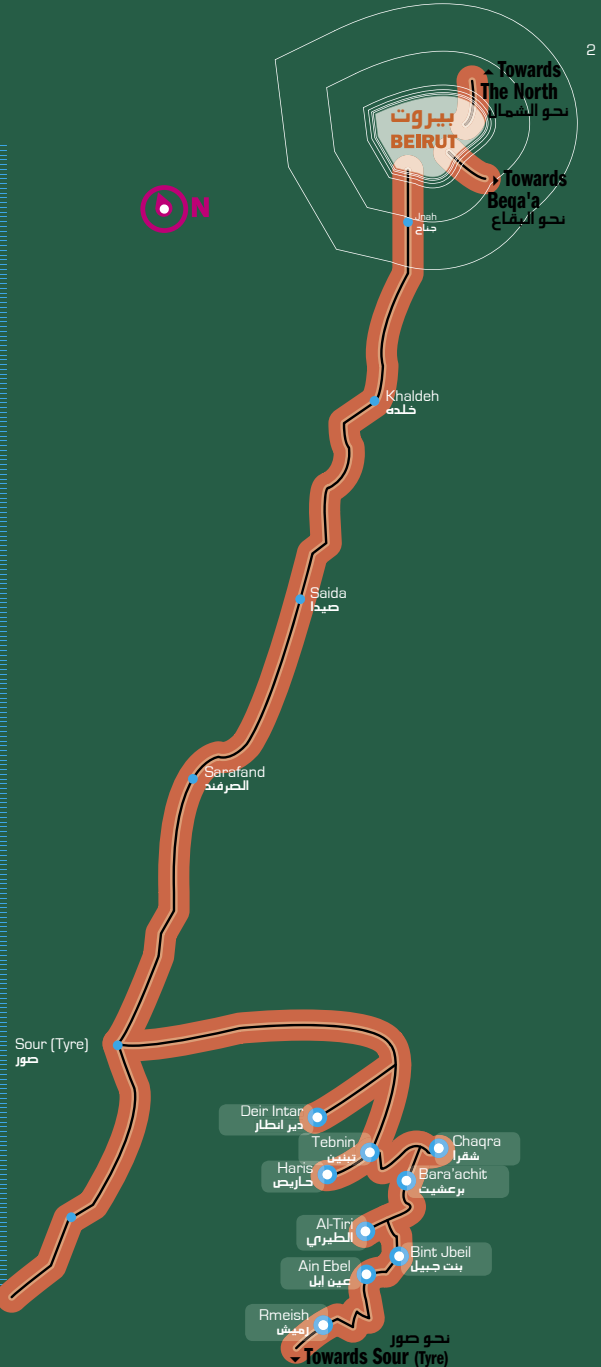
Map
Al-Qlaileh
Qana
Sour (Tyre)

93
94
96-100
97-100
98-101

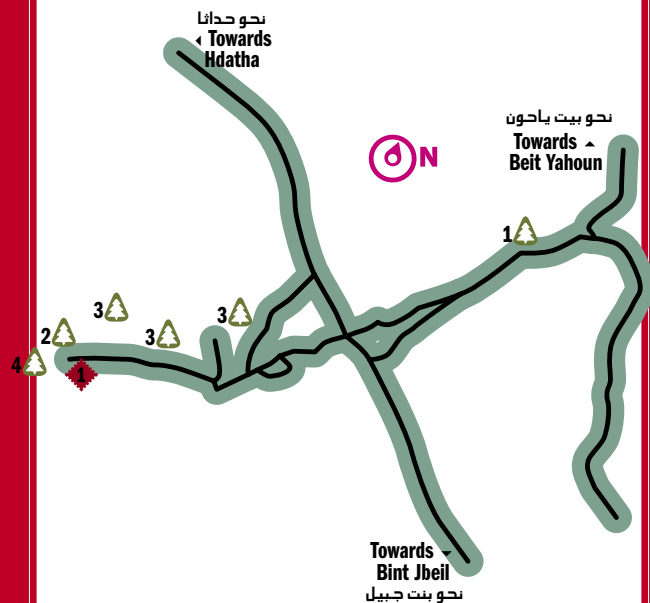
قضاء صور
الخريطة
القليلة
قانا
صور

PROMENADE
مشوار

Mediterranean Sea
البحر الأبيض المتوسط



Al-Tiri الطيري



Monuments

1. Heritage Site

Natural Attractions

1. Ain (Spring) Al-Khawabi
2. Caves
3. Woods
4. Al-Hajar Pool

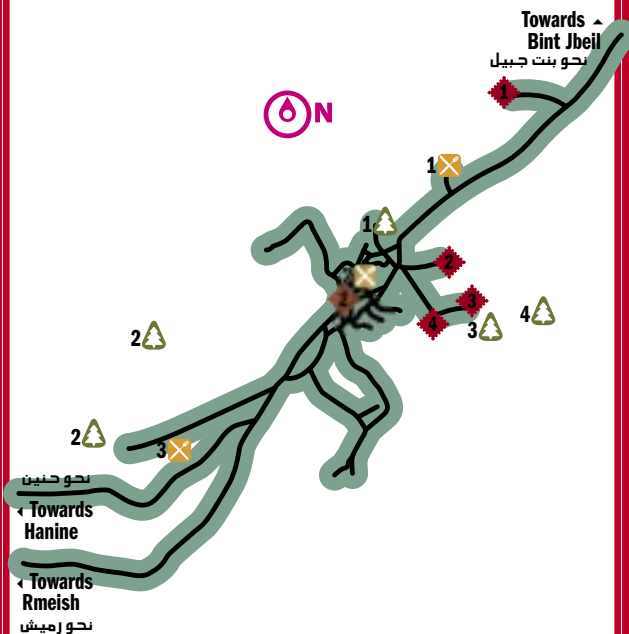
المعالم الأثرية

- ١ موقع أثري

المعالم الطبيعية

- ١ عين الخوابي
- ٢ مغاور
- ٣ غابة
- ٤ بركة الحجر

Ain Ebel عين ابل



Monuments

1. Wells, Basins and Sarcophagi
(Granite Al-Houbla)
2. Old Olive Press
3. Roman Pool
4. Heritage House

Natural Attractions

1. Ain (Spring) Al-Horriyya
2. Pine Woods Reserve of Ain Ebel
3. Old Water Spring
4. Old Cave

Restaurants

1. Ahiram Casino & Restaurant
 2. Al-Bacha Restaurant
 3. Qasr Al-Sanawbar Restaurant
- 03-494116/07-470171

المعالم الأثرية

- ١ آبار وأجران ونواويس
(جرانيت الحبل)
- ٢ معصرة زيتون قديمة
- ٣ بركة رومانية
- ٤ منزل تراثي

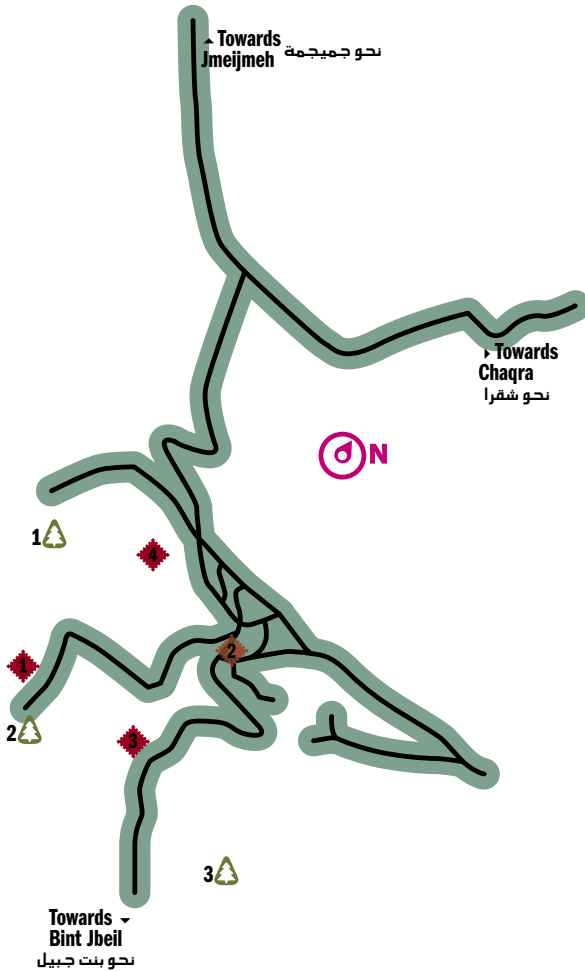
المعالم الطبيعية

- ١ عين الحرية
- ٢ محمية حرج صنوبر عين ابل
- ٣ نبع مياه قديم
- ٤ مغارة قديمة

المطاعم

- ١ مطعم وكازينو أحيارام
- ٢ مطعم الباشا
- ٣ مطعم قصر الصنوبر

Bara'achit برعشيت



Monuments

1. Old Cave, Sarcophagi & inscribed Rocks
2. Old Mosque
3. Old Oratory
4. Old Village (Al-Hara Al-Tahta)

Natural Attractions

1. Al-Mounjiz Area holds Old Trees
2. Wells engraved into the Rocks
3. Pine Woods

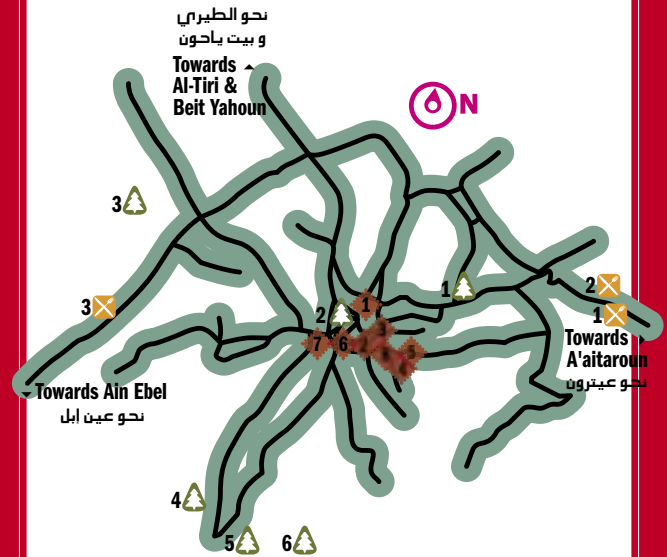
المعالم الأثرية

- ١ مغارة قديمة ونواويس وحفر على الصخور
- ٢ جامع أثري
- ٣ مصلى قديم
- ٤ البلدة القديمة (الحارة التحتا)

المعالم الطبيعية

- ١ منطقة المنجز: أشجار معمرة
- ٢ آبار في الصخور
- ٣ أحراج صنوبر

Bint Jbeil بنت جبيل



Monuments

1. Traditional Souk
2. Byzantine Pillars and Stones
3. Al-Kabir Ancient Mosque (The Great Mosque)
4. Heritage Houses
(oldest houses of Bint Jbeil)
5. Saleh Bazzi Heritage House
(one of the oldest residences of Bint Jbeil)
6. Old Mill
7. Old Site
8. Heritage Houses

Natural Attractions

1. Ain (Spring) Al-Kabira
2. Garden
3. Shala'aboun Pool
4. Al-Wadi Wal Jazira Cave
5. Hara Well
6. Ain Hara

Restaurants

1. Al-Tahrir Restaurant & Resthouse
03-292179/07-450277
2. Qasr Al-Diyafeh Restaurant
03-357556
3. Grand Palace Restaurant & Resthouse

المعالم الأثرية

- ١ السوق الشعبي
- ٢ أعمدة وأحجار بيزنطية
- ٣ الجامع الكبير الأثري
- ٤ أقدم بيوت بنت جبيل
- ٥ دار بيت صالح بزي
- ٦ من أقدم بيوت بنت جبيل
- ٧ مطحنة قديمة تراثية
- ٨ معلم أثري قديم
- ٩ منازل تراثية

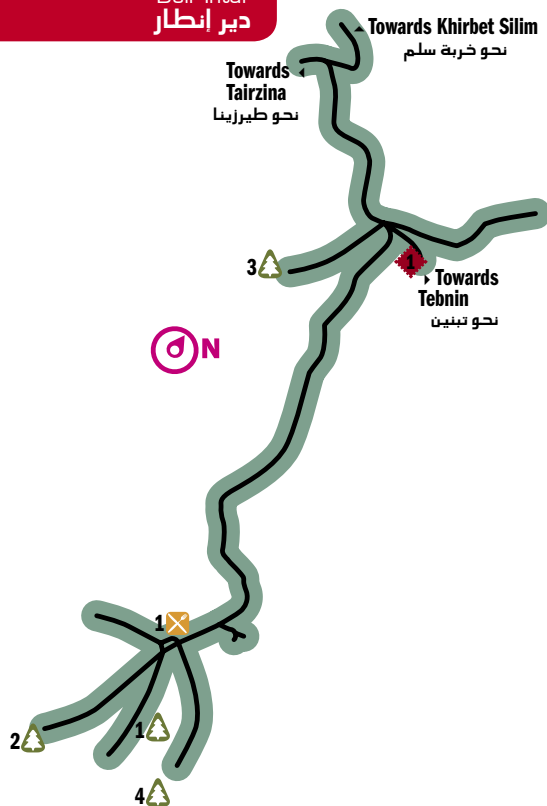
المعالم الطبيعية

- ١ عين الكبيرة
- ٢ البستان
- ٣ بركة شلمبون
- ٤ مغارة الوادي والجزيرة
- ٥ بئر هارا
- ٦ عين هارا

المطاعم

- ١ مطعم وإستراحة التحرير
- ٢ مطعم قصر الضيافة
- ٣ مطعم وإستراحة غراند بالاس

Deir Intar دير إبطار



Monuments

1. Al-Nabi Ortary

Natural Attractions

1. Water Wells engraved into the Rocks
2. Ain Al-Daya'a (Village Spring) cut into the Rocks
3. Caves engraved into the Rocks
4. Oum Bzaz Cave

Restaurants

1. Al-Saha Café
(open during summer season)

المعالم الأثرية

١. مصلى النبي

المعالم الطبيعية

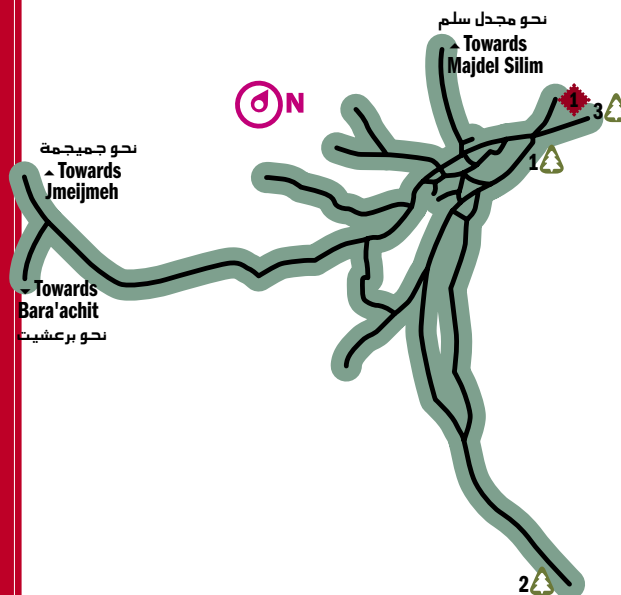
١. آبار مياه في الصخر
٢. عين الضيعة محفورة في الصخر
٣. مغاور في الصخر
٤. مغارة أم بزاز

المطاعم

١. مقهى الساحة الصيفي



Chaqra شقرا



Monuments

1. Doubieh Citadel

Natural Attractions

1. Water pool
(one of Lebanon's largest pools)
2. Mountains and Green Fields
3. Al-Hamam Cave

المعالم الأثرية

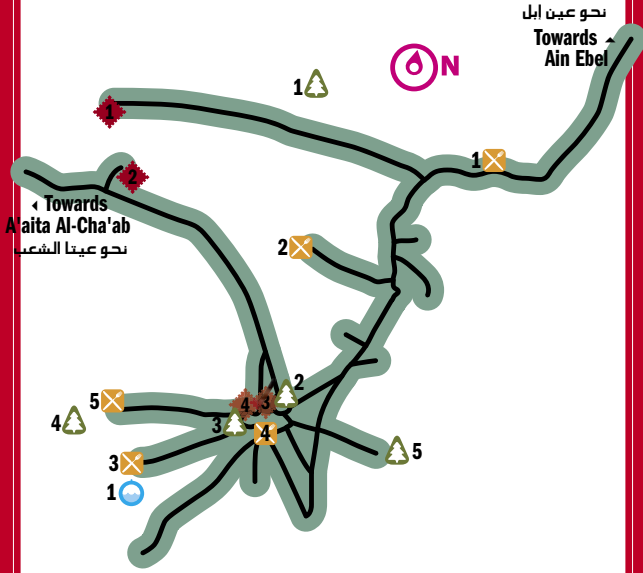
١. قلعة دوبيه

المعالم الطبيعية

١. بركة مياه
(من أضخم برك لبنان)
٢. جبال وسهول خضراء
٣. مغارة الحمام



Rmeish رميش



Monuments

1. Al-Ma'ataq Area holds some ruins
2. Koura Area, an old heritage area
3. Mar Gerges (Saint Georges) Ancient Church
4. Heritage House, under which Old Tombs are found

Natural Attractions

1. Pine and Oak Woods
2. Al-Tahta Pool
3. Al-Fawqa Pool
4. Pine Woods
5. Pit

Restaurants

1. Al-A'alya' Restaurant
2. Saint Georges Restaurant & Café
3. Al-Noujoum Restaurant
4. Café Trottoir Restaurant & Café
5. Abou Karam Restaurant

Beaches

1. Al-Noujoum Beach

المعالم الأثرية

- ١ منطقة المعتقد ويوجد فيها بقايا آثار
- ٢ منطقة كورة وهي منطقة أثرية قديمة
- ٣ كنيسة مار جرجس الأثرية
- ٤ منزل تراثي وتحتة مدافن أثرية

المعالم الطبيعية

- ١ حرج صنوبر وسنديان
- ٢ البركة التحتا
- ٣ بركة الفوقا
- ٤ حرج صنوبر
- ٥ الهوة

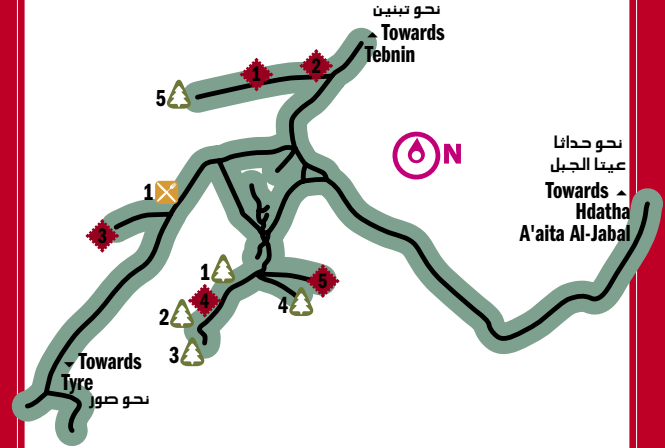
المطاعم

- ١ مطعم العليا
- ٢ مطعم ومقهى السان جورج
- ٣ مطعم النجوم
- ٤ مطعم ومقهى كافيه تروتوار
- ٥ مطعم ابو كرم

المسابح

- ١ مسبح النجوم

Haris حاريس



Monuments

1. Old Road
2. Al-Batoun Ancient Area
3. Al-Sowayra Palace
4. Old Caves
5. Huge Old Rock

Natural Attractions

1. Ain Al-Daya'a (Village Spring)
2. Ain Mkadous
3. Old Oak Woods
4. Ain Mneichneh
5. Ain Yazoun

Restaurants

1. Nasser Restaurant
- 03-890018/07-325654

المعالم الأثرية

- ١ طريق أثري
- ٢ منطقة الباتون الأثرية
- ٣ قصر الصوري
- ٤ مغاور أثرية
- ٥ صخرة ضخمة قديمة

المعالم الطبيعية

- ١ عين الضيعة
- ٢ عين مقادوس
- ٣ غابة سنديان قديمة
- ٤ عين منيشنة
- ٥ عين يازون

المطاعم

- ١ مطعم ناصر

Ain Ebel

Distance from Beirut: 124km
Altitude: 800m

عين ابل

تبعد عن بيروت ١٢٤ كلم
وترتفع عن سطح البحر ٨٠٠ م

تسمية الجزء الثاني من الاسم في اللغات السامية القديمة يعني الري أو السقي فيصبح مدلول الاسم واضح المعنى. من المعالم الأثرية في هذه البلدة بعض النواويس الحجرية القديمة، إضافة إلى عين ماء ومسيح روماني، وهناك بعض الخرائب الأثرية وأطلال أبنية غارقة في القدم.

The second half of the town's name derives from the old Semitic word meaning "watering." The town contains ancient sarcophagi and a few other archeological ruins, among them a Roman pool.

Al-Tiri

Distance from Beirut: 120km
Altitude: 750m

الطيري

تبعد عن بيروت ١٢٠ كلم
وترتفع عن سطح البحر ٧٥٠ م

تعود التسمية إلى اللغة الآرامية /السريانية وتعني الحظيرة، وهناك من الباحثين المعنيين من يرى أن التسمية تعني الأسراب الكثيرة من الحمام الذي كان يتواجد في المنطقة منذ القديم ولهذا كانت التسمية الطيري مشتقة من كلمة الطيران. من أثارها بقايا بركتين للماء محفورتين في الصخور، وعند سطحيهما مقعد محفور أيضا يعرف لدى أهل البلدة باسم كرسي الملك، إضافة إلى معتزل محفور في الصخر يعتقد انه كان سجنًا تحت الأرض، هذا ويوجد في البلدة الكثير من المغاور والنواويس.

The town's name comes from the Aramaic-Syriac word meaning "barns," but it is said that the name also relates to the Arabic word al-tayaran, meaning "flight," because of the great number of pigeons that once roosted at the site. In addition to the many grottos and sarcophagi found in and around the town, there are two pools that most likely were carved into the rock in ancient times, above which is a large rock seat known by the townspeople as "the King's Chair." Also of interest is a small underground room carved into the rock, which many believe was once used as a prison.

Bint Jbeil

Distance from Beirut: 122km
Altitude: 750m

بنت جبيل

تبعد عن بيروت ١٢٢ كلم
وترتفع عن سطح البحر ٧٥٠ م

يرجع الباحثون أن تكون التسمية فينيقية ومعناها نُصب أو عامود الحدود والتخوم. من أهم أثارها المتبقية في ساحة النبتة أطلال معبد قديم للآلهة عناة مع مزار. ويعرف المؤرخون أن بنت جبيل كانت في أيام آل الصفيّير مركز المنطقة، وما زالت تحتفظ من تلك الفترة بسرايا متهدمة ومسجد يعود تاريخ بنائه إلى أواخر القرن التاسع عشر.

من أبرز ما يميز هذه البلدة سوقها الشعبي الذي يقام يوم الخميس من كل أسبوع، ويقصده الباعة والمتسوقون من كافة أرجاء المنطقة.

The name is most likely of Phoenician origin, and means "statue or the boundary pillar." In the town's square lies the ruins of a temple to the pagan god Annat. During the 19th century, at the time of the Saghir Annat, Bint Jbeil was the urban center of the area and still preserves a mosque that was built during that period. What distinguishes the town today is its weekly public market, which people from all over the region attend to sell or buy produce and merchandise each Thursday.

Tebnin**تبين****Monuments**

1. Prophet Seddiq Temple
2. Tebnin Citadel
3. Ruins of Fortresses
4. The Old Village

المعالم الأثرية

- ١ معبد النبي صديق
- ٢ قلعة تبين
- ٣ بقايا حصون
- ٤ البلدة القديمة

Natural Attractions

1. Ain (Spring) Al-Wardeh
2. Ain Al-Mizrab
3. Al-Khan Spring
4. Pine Woods

المعالم الطبيعية

- ١ عين الورد
- ٢ عين المزراب
- ٣ نبع الخان
- ٤ حرج صنوبر

Restaurants

1. Al-Ghouroub Restaurant & Café
07-325527/818
2. Green Café Restaurant & Café
3. Al-Kacheh Restaurant
& Resthouse 07-325991

المطاعم

- ١ مطعم ومقهى الغروب
- ٢ مطعم ومقهى غرين كافيه
- ٣ استراحة ومطعم الكاشف

Recreation

1. Basketball Court
within the Green Project

المعالم السياحية والثقافية

- ١ ملعب كرة السلة
ضمن المشروع الأخضر

Deir Intar

Distance from Beirut: 103km
Altitude: 600m

دير انطار

تبعد عن بيروت ١٠٣ كلم
وترتفع عن سطح البحر ٦٠٠ م

التسمية كلمة مركبة يعني الجزء الثاني منها في اللغة السريانية: نظر، أي ناطور في اللهجة اللبنانية وبهذا يكون معنى التسمية دير أو مكان النواظر. عثر في البلدة على العديد من الأبار المحفورة في الصخر ولا تزال تستخدم حتى يومنا هذا. ويوجد في أعالي البلدة صخرة كبيرة مسطحة يطلق عليها أهالي المنطقة اسم مصلى النبي، والسبب في هذه التسمية وجود آثار موشى قدم أنسان وضغط راحتيه وجبينه، فأعتبرت إشارات دالة على السجود. وقد حملت هذه الآثار المواطنين على بناء مسجد حديث على مقربة من الصخرة المصلى التي تحولت مع الوقت إلى مزار يقصده المؤمنون للتبرك والصلاة. من آثار البلدة أيضا مغارة طبيعية مهمة، يطلق عليها أهالي المنطقة اسم مغارة البزاز نظرا إلى المستحلبات الكلسية التي تكونت في داخلها عبر مئات ألوف السنين.

The second part of the town's name derives from the Syriac word meaning "eyesight." This word is related to the word, natour, in the Lebanese Arabic dialect which means "guard." The name Deir Intar, therefore, literally means "the abbey, residence or place of the guards." Found in the area among Deir Intar's rocks are many wells, which are still used today. Of special interest, situated upon the town's heights, is a flat rock the residents call "the prophet's place of prayer." On it are what appear to be the footsteps of a human, the palms of his hands and his forehead. These markings, clearly indicative of the Islamic act of kneeling in prayer, prompted the townspeople to build a mosque near the prayer rock, and it is now a shrine which is increasingly visited by the faithful seeking blessings. Another site which should not be missed is the impressive natural grotto called "the Grotto of Al-Bzaz." Inside of this cave are calcite emulsifications which have been formed over hundreds of thousands of years.

Haris

Distance from Beirut: 105km
Altitude: 700m

حارص

تبعد عن بيروت ١٠٥ كلم
وترتفع عن سطح البحر ٧٠٠ م

تعود التسمية إلى اللغة الفينيقية ومعناها الخندق الذي يُملأ بالماء لتحصين موقع أو قلعة. وتضم هذه البلدة الكثير من المعالم الأثرية القديمة منها بقايا طريق مرصوفة بالحصى، تصل إلى نبع ماء يعرف باسم عين اليانون. هناك في الجهة الشمالية الغربية من حارص مغارة محفورة في الصخر يطلق عليها الناس اسم مغارة خلة البلائنة، هذا إضافة إلى أطلال وبقايا القصر الصوري الذي لم يتبق ما يدل عليه سوى أساسات جدار وبئر لجمع المياه. تقع عين الضيعة أو كما يطلق عليها البعض اسم عين المزراب إلى الجنوب الغربي من البلدة، وعلى مقربة منها آثار من الفسيفساء وكهوف وناويس حجرية.

The origin of the name is Phoenician, meaning "a moat to protect a place, a fortress or any similar structure." Haris has several archeological sites, among them the remains of an old, stoned-paved road that extends to a spring called Ain Yazoun, or "the Spring of Yazoun," and the foundation ruins and walls of an ancient palace. In the southwest part of the town near Ain Al-Day'a, the village spring, are traces of stone mosaics and sarcophagi.

Bara'achit

Distance from Beirut: 116km
Altitude: 700m

برعشيت

تبعد عن بيروت ١١٦ كلم
وترتفع عن سطح البحر ٧٠٠ م

يرجح الباحثون أن يكون معنى اللفظ: نسل أو سلالة أو أولاد شيت - بني شيت، ومعروف في التوراة أن شيت هو الابن الثالث لأدم. تكثر في هذه البلدة المغاور والكهوف والابار. ويرى الخبراء انه من المحتمل جدا أن يكون الموضع المعروف باسم الحارة مليئا بالآثار التي قد تكون على قدر كبير من الأهمية من الناحية التاريخية والجيولوجية.

Researchers believe the town's name relates to "the progeny, race or children of Sheet," the son of Adam the Third, mentioned in the Torah. In the town, there are many grottos and wells, and it is believed that the hara (old quarter) of the town, should it ever be excavated, will most likely yield some very important archaeological findings.

Chaqra

Distance from Beirut: 114km
Altitude: 640m

شقرا

تبعد عن بيروت ١١٤ كلم
وترتفع عن سطح البحر ٦٤٠ م

يعود أصل التسمية إلى اللغة السريانية ومعناه الخداع والكذب والنميمة. والقول الشائع شعبيا في تفسير التسمية ان البلدة قد تعرضت في الماضي القديم لحادثة قوية أو كارثة بسبب وشاية أو نميمة فاطلقت عليها هذه التسمية. على مقربة من شقرا، وفوق تلة تشرف على المنطقة المحيطة بها، تقوم قلعة صغيرة تعرف باسم قلعة دوبيية شيدت على النمط الصليبي فوق أنقاض معبد روماني قديم تدل عليه حجارته الضخمة جدا والمدافن المحفورة في الصخر إلى جواره. يعتقد البعض ان كلمة دوبيية لفظ محرف عن الفرنسية Dubois.

The origin of the name is attributed to the Syriac word meaning "deception, lying and tale-bearing." Some say the name goes back to a long-ago time when the town fell victim to disaster because of lies and rumors that were being spread. Near the town is a small fortress built on the hill that overlooks the surrounding area. Known as the "Doubieh Fortress," its name is believed to have come from the French Dubois. Crusader in style and construction, it was erected on top of the ruins of a Roman temple, as may be surmised from the magnitude of its stones and the nearby rock-carved burial sites.

Rmeish

Distance from Beirut: 130km
Altitude: 690m

رميش

تبعد عن بيروت ١٣٠ كلم
وترتفع عن سطح البحر ٦٩٠ م

التسمية مأخوذة من اللغة السريانية وتعني مغربي ومساوي أو الهادئ المطمئن وهي كما معظم البلدات المجاورة تضم العديد من الآثار القديمة التي هي عبارة عن أعمدة صخرية ضخمة وقطع السواري وعتبات البيوت والمدافن، إضافة إلى معالم أثرية أخرى مثل كنيسة مار جرجس المارونية التي شيدت في العام ١٧٤٠.

The name Rmeish can be traced back to the Syriac word for “sunset and evening” or “calm and peaceful.” The ruins of ancient monuments are visible in the town, among them a number of huge pillars and the fragments of columns and doorsteps. The old Maronite Church of St. Georges, built in 1740, should also be seen.

Tebnin

Distance from Beirut: 105km
Altitude: 700m

تبنين

تبعد عن بيروت ١٠٥ كلم
وترتفع عن سطح البحر ٧٠٠ م

تعود التسمية إلى إحدى اللغات السامية القديمة ويقول الخبراء انه اسم آله فينيقي يرمز إلى القوة والحماية. مصدر شهرة هذه البلدة يعود إلى قلعتها الصليبية المطلة من فوق تلة مرتفعة على الجوار كله وتعرف باسم قلعة ثورون. ويقول علماء الآثار والتاريخ ان القلعة أسسها في بداية الأمر الفينيقيون، وجاء الرومان فجددوها ومن بعدهم الصليبيون. هذه القلعة - أو الحصن - تغطي مساحة تزيد عن ٢٠٠٠ متر مربع ولا تزال تحتفظ ببعض معالمها الأساسية مثل بقايا السور الخارجي وبقايا أبراج جاءت على شكل مربع ربما كان نصف دائري في القديم.

The name of this town has Semitic roots and also refers to a Phoenician god that symbolized “strength and protection.” The town is of special interest because of the ruins of a Crusader fortress, known as “the Fortress of Thorns,” that stands on a high hill. A structure was first built on the site by the Phoenicians, over which the Romans then built, followed by reconstruction by the Crusaders. The fortress covers an area exceeding 2,000 m². The remains of the outside wall and a tower are still standing.

نشكر ونقدر جهود وأعمال كل من وزارة السياحة، البلديات والمخاتير للبلدات والقرى المدرجة، كتاب «معجم القرى والبلدات اللبنانية» لأنيس فريحة و «موسوعة قرى ومدن لبنان» لطوني مفرج.

We acknowledge the efforts and works of the Ministry of Tourism, the municipalities and mayors of listed towns and villages, “Mo’ajam Al-Qoura wal Baldat Al-Lubnaniyya” by Anis Freiha, and “Mawsou’at Qoura wa Modon Libnan” by Tony Moufarrej.